

Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaliczono mnie do schodzących do grobu, Stałem się jak bohater pozbawiony sił.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaliczono mnie do schodzących do grobu, Stałem się jak waleczny wojownik pozbawiony sił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaliczono mnie do umarłych; <i>jestem</i> jak zabici, którzy leżą w grobie, o których już nie pamiętasz i którzy są odłączeni od twojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczytano mię między tych, którzy zstępują do dołu; byłem jako człowiek bez wszelkiej mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poczytano mię z zstępującymi do dołu, stałem się jako człowiek bez pomocy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaliczają mnie do tych, co schodzą do grobu, stałem się podobny do męża bezsilnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaliczono mię do tych, co zstępują do grobu, Stałem się jak człowiek bez siły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostałem dołączony do tych, którzy zstępują do grobu, jestem jak człowiek, który stracił siły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaliczono mnie do schodzących do grobu, stałem się jak człowiek bezsilny, leżący wśród umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Policzono mnie już do tych, którzy zstępują do dołu, jestem jak człowiek wyzbyty z wszelkiej mocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	До віку встановлю твоє насіння і збудую твій престіл в рід і рід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mąż bezwładny, zaliczony jestem do zstępujących w mogiłę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	uwolniony pośród umarłych, jak pobici leżący w grobowcu, na których już nie wspominasz i którzy są odłączeni od twojej wspomagającej ręki.

¹⁾ Lub: bezsilny bohater G.